

UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY POJAZDU

Kaufvertrag über ein gebrauchtes Kraftfahrzeug



Zawarta w dniu w Geschlossen am in

1. Sprzedający

Verkäufer

Imię i nazwisko lub nazwa firmy

Name, Vorname oder Firma

Adres

Anschrift

Numer dokumentu tożsamości

Ausweisnummer

Telefon

Telefon

2. Kupujący

Käufer

Imię i nazwisko lub nazwa firmy

Name, Vorname oder Firma

Adres

Anschrift

Numer dokumentu tożsamości

Ausweisnummer

Telefon

Telefon

3. Pojazd

Fahrzeug

Marka i model

Marke und Modell

Numer identyfikacyjny VIN

Fahrzeug-Identifizierungsnummer (FIN)

Numer rejestracyjny

Amtliches Kennzeichen

Data pierwszej rejestracji

Datum der Erstzulassung

Numer części II dowodu rejestracyjnego

Nummer der Zulassungsbescheinigung Teil II

Przebieg

Kilometerstand

km

- ☐ zgodny ze wskazaniem licznika / laut Tachometer
- ☐ rzeczywisty, znany sprzedającemu / tatsächliche Gesamtlauflistung laut Verkäufer

4. Cena

Kaufpreis

Cena

Kaufpreis

Słownie

In Worten

Zapłata

☐ gotówką przy wydaniu pojazdu / *bar bei Übergabe*

Sprzedający potwierdza otrzymanie ceny

☐ tak / *ja*

Zahlung

☐ przelewem / *per Überweisung*

Der Verkäufer bestätigt den Erhalt des Kaufpreises

5. Oświadczenia sprzedającego

Sprzedający oświadcza, że pojazd jest jego własnością, nie jest obciążony prawami osób trzecich i nie toczy się w jego sprawie żadne postępowanie.

Pojazd

☐ był uszkodzony w wypadku / *hatte einen Unfallschaden*

☐ nie był uszkodzony w wypadku / *hatte keinen Unfallschaden*

Opis szkód

Erklärungen des Verkäufers

Der Verkäufer erklärt, dass das Fahrzeug sein Eigentum ist, frei von Rechten Dritter ist und kein Verfahren in Bezug auf das Fahrzeug anhängig ist.

Das Fahrzeug

Beschreibung der Schäden

6. Rękojmia

Pojazd zostaje sprzedany jako używany, z wyłączeniem rękojmi, z wyjątkiem wad zatajonych przez sprzedającego.

Gewährleistung

Das Fahrzeug wird als Gebrauchtfahrzeug unter Ausschluss der Sachmängelhaftung verkauft, ausgenommen arglistig verschwiegene Mängel.

7. Wydanie pojazdu

Data i godzina wydania

Übergabe

Datum und Uhrzeit der Übergabe

Przekazane dokumenty

☐ Teil I ☐ Teil II ☐ świadectwo zgodności (CoC) / *Übereinstimmungsbescheinigung*

☐ książka serwisowa / *Serviceheft* ☐ inne / *Sonstiges*

Liczba kluczy

Übergebene Dokumente

Anzahl der Schlüssel

8. Postanowienia końcowe

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron. Wersja polska i niemiecka są równoważne.

Uwagi (w obu językach)

Schlussbestimmungen

Der Vertrag wurde in zwei gleichlautenden Ausfertigungen erstellt, eine für jede Partei. Die polnische und die deutsche Fassung sind gleichwertig.

Bemerkungen (in beiden Sprachen)

Podpis sprzedającego

Unterschrift des Verkäufers

Podpis kupującego

Unterschrift des Käufers

Wzór przygotował dr Łukasz Dudziński, tłumacz przysięgły języka niemieckiego (TP/3973/05) · doctorluk.pl · +48 784 511 184

Wzór ma charakter pomocniczy i nie zastępuje porady prawnej. Przed podpisaniem przeczytaj całą umowę i uzupełnij ją zgodnie z rzeczywistością.